



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

**Betriebsanleitung Körpergrößenmesser
Operating instructions Height measuring rod
Notice d'utilisation Toise de mesure de la taille**

KERN MBA-A01

TMBA-A01-A
Version 1.3
2021-10



MBA-A01-BA-def-2113

D Weitere Sprachversionen finden Sie online unter **www.kern-sohn.com/manuals**

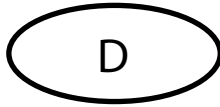
GB Further language versions you will find online under **www.kern-sohn.com/manuals**

F Vous trouverez d'autres versions de langue online sous **www.kern-sohn.com/manuals**

E Más versiones de idiomas se encuentran online bajo **www.kern-sohn.com/manuals**

I Trovate altre versioni di lingue online in **www.kern-sohn.com/manuals**

NL Bijkomende taalversies vindt u online op **www.kern-sohn.com/manuals**



KERN MBA-A01

Version 1.3 2021-10

Bedienungsanleitung Mechanischer Größenmessstab

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	2
2	Konformitätserklärung	3
3	Geräteübersicht	4
4	Erläuterung der grafischen Symbole	5
5	Grundlegende Hinweise (Allgemeines).....	6
6	Grundlegende Sicherheitshinweise	7
7	Auspacken/Aufbauen	8
8	Körpergrößenmessung	10
9	Reinigung, Wartung, Entsorgung.....	12

1 Technische Daten

KERN (Typ)	TMBA-A01-A
Modell	MBA-A01
Messbereich	30 – 80 cm
Ablesbarkeit	1 mm
Toleranz	5 mm
Abmessungen (B x H x T) mm	850 x 240 x 60 mm
Temperaturbereich	+10°C ... +40°C
Nettogewicht	ca. 360 g
Zulassung als Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG (CE 0297)	Klasse I mit Messfunktion



Der Körpergrößenmesser ist nur für die Babywaage KERN MBA-M geeignet.

2 Konformitätserklärung

Die aktuelle EC/EU Konformitätserklärung kann online eingesehen werden bei:

www.kern-sohn.com/ce

3 Geräteübersicht



1. Messstab
2. Kopfanschlag
3. Messschieber/Fersenanschlag

4 Erläuterung der grafischen Symbole

SN WD 20xxx

Bezeichnung der Seriennummer jedes Gerätes;
angebracht am Gerät und auf der Verpackung.
Nummer hier als Beispiel



2021-10

Kennzeichnung des Herstelldatums des
medizinischen Produktes.

Jahr und Monat hier als Beispiel



„Achtung, Begleitdokument beachten“, bzw.
„Betriebsanleitung beachten“



"Betriebsanleitung beachten"



"Betriebsanleitung beachten"



**Kern & Sohn GmbH
D-72336 Balingen
Ziegelei 1**


Herstellerkennzeichnung des
Medizinischen Produkts samt Adresse

10°C / 40°C

Temperaturbegrenzung in der Anwendung
mit Angabe der unteren und oberen Grenze
(zulässige Umgebungstemperatur)

Temperaturangaben als Beispiel

5 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)

	Dieser Größenmessstab ist gemäß Richtlinie 93/42/EWG für die Bestimmung der Körpergröße in der Heilkunde und für ärztliche Überwachung, Untersuchung und Behandlung vorgesehen.
---	---

Zweckbestimmung

Indikation:

- Bestimmung der Körpergröße im Bereich der Heilkunde.
- Bei einem liegenden Baby wird der Größenmessstab an Kopf und Füßen so angelegt, dass auf der Skala der Körpergrößenwert abgelesen werden kann.

Kontraindikation:

Es ist keine Kontraindikation bekannt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Größenmessstab dient zur Größenbestimmung von liegenden Babys in medizinischen Behandlungsräumen. Dieser Größenmessstab ist geeignet zur Erkennung, Verhütung und Überwachung von Krankheiten.

Dabei ist zu beachten, dass der Größenmessstab nur mit unverletzter Haut in Berührung kommen darf.

Sachwidrige Verwendung

Der Größenmessstab darf nicht konstruktiv verändert werden. Dies kann zu falschen Messergebnissen, sicherheitstechnischen Mängeln sowie zu Zerstörung führen.

Der Größenmessstab darf nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden. Abweichende Einsatzbereiche/ Anwendungsgebiete sind von KERN schriftlich freizugeben.

Gewährleistung



Gewährleistung erlischt bei

- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Betriebsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen des Geräts
- Mechanische Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung.
- Nicht sachgemäße Aufstellung oder Anbau.

Prüfmittelüberwachung

Bei Größenmessstäben ist eine messtechnische Überprüfung der Genauigkeit des Messstabes zu empfehlen, aber nicht zwingend notwendig, da die Ermittlung der menschlichen Körpergröße immer mit einer ziemlich großen Ungenauigkeit behaftet ist.

6 Grundlegende Sicherheitshinweise

	⇒ Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durch, auch dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN-Waagen verfügen.	
---	---	---

Ausbildung des Personals

Für die ordnungsgemäße Verwendung und Pflege des Produkts ist die Betriebsanleitung vom medizinischen Fachpersonal anzuwenden und zu beachten.

Vermeidung von Kontamination

Zur Vermeidung von Kreuzkontamination (Pilzerkrankung, ...) müssen die mit dem Patienten in Berührung kommenden Teile regelmäßig gereinigt werden.

Empfehlung:

Nach jeder Anwendung, welche eine potentielle Kontamination nach sich ziehen könnte (z.B. bei direktem Hautkontakt).

Sicherheitsvorschriften

- Betriebsanleitung beachten.
- Nur mitgeliefertes Montagematerial verwenden.
- Bei der Montage sicherstellen, dass der Grössenmessstab richtig zusammengebaut ist.
- Beim Verschieben des Messstabes darauf achten, dass das zu messende Baby keinen Schaden nimmt.
- Die Körpergrößenmessung liefert nur verlässliche Werte, wenn Ferse, Rücken und Kopf gerade ausgerichtet sind.
- Körpergrößenmesser nur an Babywaage KERN MBA-M befestigen
- Bei der Montage auf festen Sitz der Schrauben achten
- Baby nicht unbeaufsichtigt lassen
- Beim Verschieben des Messstabes darauf achten, dass weder Hände noch Füße des Säuglings auf dem Messstab liegen
- Messstab und Waage regelmäßig reinigen und desinfizieren
- Um eine korrekte Längenmessung durchzuführen, ist eine zweite Person zu empfehlen.

7 Auspacken/Aufbauen

**Kontrolle bei
Übernahme**

Verpackung, sowie den Größmesser bei Erhalt auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen überprüfen.

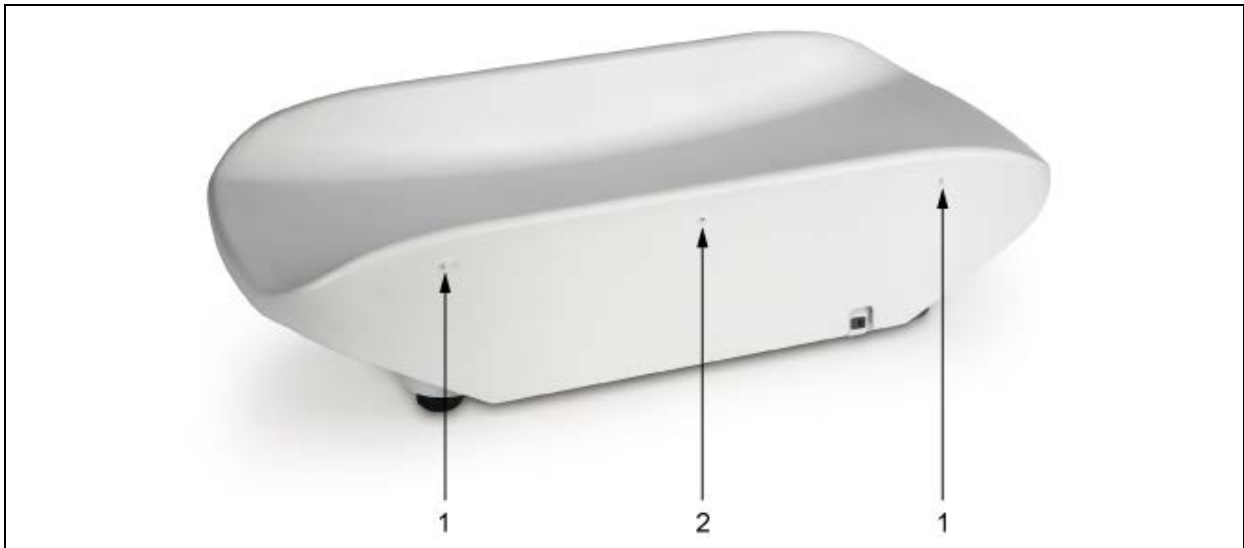
**Verpackung/
Rücktransport**

Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren. Für Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.

Lieferumfang

- Körpergrößmesser
- 1 Befestigungsschraube
- Betriebsanleitung

Aufstellen:



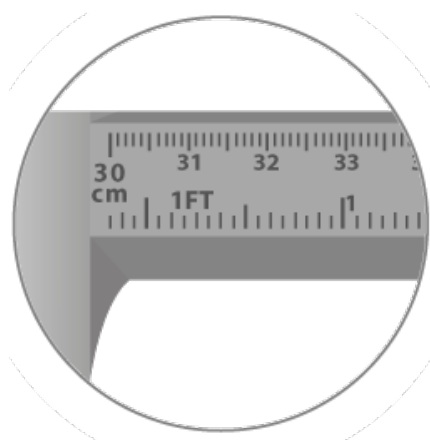
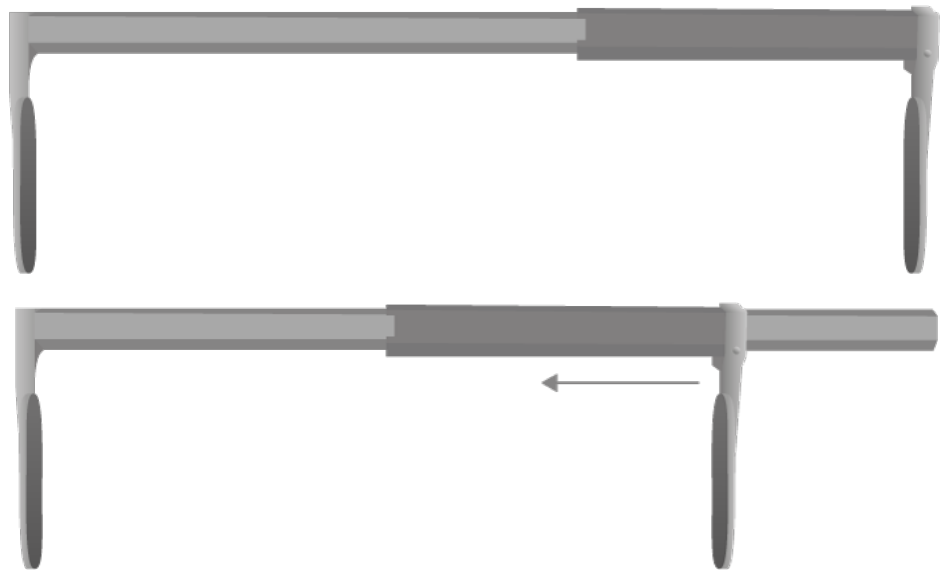
Den Längenmesser auf die Gehäusekante stellen.
Den Längenmesser rechts und links an den beiden Stiften (1) befestigen.



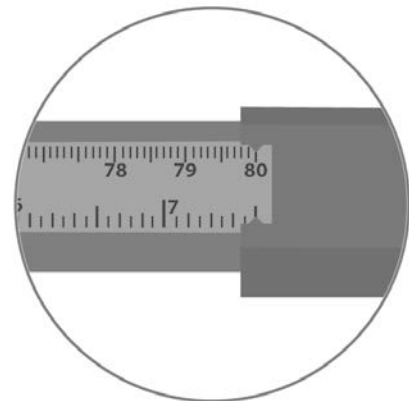
Mit der gelieferten Schraube am mittleren Loch (2) befestigen.
Den Längenmesser komplett ausziehen, um an das Schraubloch zu gelangen.



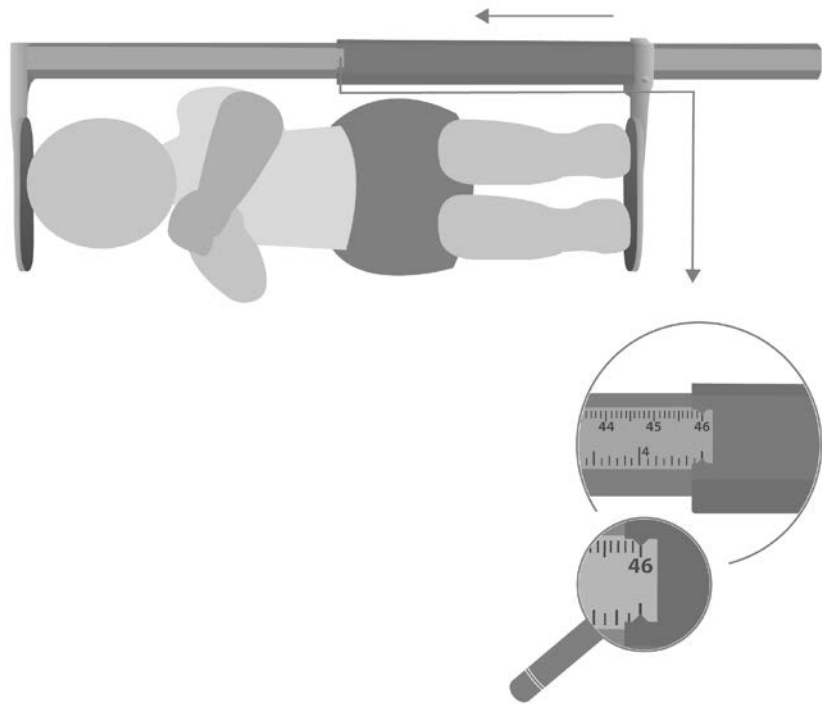
8 Körpergrößenmessung




Festanschlag
min. 30 cm




Verschiebbarer Anschlag
max. 80 cm



- ⇒ Kleinkind so legen, dass der Kopf sacht am Festanschlag liegt.
- ⇒ Messschieber lt. Abb. bis zum Fersenanschlag schieben.
- ⇒ Die Körpergröße ablesen.

	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Baby nicht unbeaufsichtigt lassen ⇒ Beim Verschieben des Messstabes darauf achten, dass das Baby keinen Schaden nimmt und Hände und Füße nicht auf dem Messstab liegen ⇒ Die Knie des Babys vorsichtig auf die Waagschale drücken
---	---

	<p>Wird die Körpergrößenmessung korrekt durchgeführt, wird eine Genauigkeit von bis zu 5 mm erreicht.</p>
---	---

9 Reinigung, Wartung, Entsorgung

Reinigen
Desinfizieren

Den Größenmessstab mit Haushaltsreinigungsmittel oder handelsüblichem Desinfektionsmittel reinigen, z.B. 70% Isopropanol.
Wir empfehlen ein für Wischdesinfektion geeignetes Mittel.
Bitte die Hinweise des Herstellers beachten.

Keine scheuernden oder scharfen Reiniger wie Spiritus, Benzin oder Ähnliches verwenden, da diese die hochwertige Oberfläche beschädigen könnten.

Sterilisierung

Sterilisierung des Geräts ist nicht zulässig.

Entsorgung

Die Entsorgung der Verpackung und des Größenmessers ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Verwendungsortes durchzuführen.



Körpergrößenmessstab nicht mit Desinfektionsmittel besprühen.

Verunreinigungen sofort entfernen



KERN MBA-A01

Version 1.2 2021-10

Operating manual Mechanical height measuring rod

Table of contents

1	Technical data.....	2
2	Declaration of conformity	3
3	Appliance overview	4
4	Explanation of the graphic symbols	5
5	Basic Information (General).....	6
6	Basic Safety Precautions	7
7	Unpacking/installing.....	8
8	Body height measurement.....	10
9	Cleaning, Maintenance, Disposal	12

1 Technical data

KERN (type)	TMBA-A01-A
Model	MBA-A01
Measuring range	30 – 80 cm
Readability	1 mm
Tolerance	5 mm
Dimensions (D x H x W) mm	850 x 240 x 60 mm
Temperature range	+10°C ... +40°C
Net weight	approx. 360 g
Admitted as medical product as per Guideline 93/42/EWG (CE 0297)	Category I with measuring function



The height meter is only suitable for use with baby weighing scale KERN MBA-M.

2 Declaration of conformity

The current EC/EU Conformity declaration can be found online in:

www.kern-sohn.com/ce

3 Appliance overview



1. Measuring rod
2. Head stop
3. Caliper gauge/Heel stop

4 Explanation of the graphic symbols

SN WD 20xxx

Designation of the serial number of every device, applied at the device and on the packaging.

Number here as example



2020-10

Identification of the manufacturing date of the medical product.

Year and month here as example



„Attention observe accompanying document“, or
„Follow operating instructions“



„Follow operating instructions“



„Follow operating instructions“



**Kern & Sohn GmbH
D – 72336 Balingen
Ziegelei 1**


Manufacturer's marking of
medical product including address

10°C / 40°C

Temperature limitation in the application
indicating the lower and the upper limit
(Allowable ambient temperature)

Temperature indication as example

5 Basic Information (General)

	This height measuring rod according to guideline 93/42/EWG is provided for determination the body height in medical practice and for medical survey, examination and treatment.
---	---

Defined purpose

Indication:

- Determining the body height in the medical practice area.
- For a baby resting on his/her back, attach the measuring rod in such a way on head and feet that you can read the body height on the scale.

Contraindication:

No contraindication known.

Proper use

This height measuring rod is designed for measuring the height of a baby resting on his/her back, in medical treatment rooms. This height measuring rod is suitable to detect, prevent and survey diseases.

Ensure that the height measuring rod may only come into contact only with uninjured skin.

Improper Use

The structure of the height measuring rod may not be modified. This may result in incorrect measuring results, safety-related defects as well as destruction.

The height measuring rod may only be used according to the described conditions. Other areas of use must be released by KERN in writing.

Warranty



Warranty claims shall be voided in case

- Our conditions in the operation manual are ignored
- The appliance is used outside the described uses
- The appliance is modified or opened
- Mechanical damage or damage by media, liquids, natural wear and tear.
- Non correct implantation or assembly.

Test device control

For height measuring rods, we recommend a metrological examination of the accuracy of the measuring rod, however, this is not mandatory as the determination of human body height involves rather large, intrinsic inaccuracies.

6 Basic Safety Precautions

	⇒ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.	
---	---	---

Staff training

The medical staff must apply and follow the operating instructions for proper use and care of the product.

Avoiding contamination

In order to avoid crossed contamination (fungal disease,...) the parts coming into contact with the patient must be cleared regularly.

Recommendation:

After every application which could have a potential contamination as consequence (e.g. direct contact with the skin).

Safety Instructions

- Observe operating instructions.
- Please use no other than the supplied fixtures for mounting.
- Ensure during installation that the height measuring rod has been assembled correctly.
- When shifting the measuring rod, ensure that the baby does not come to any harm.
- Reliable values of body height measurements are only achieved if the heel, back and head are aligned in a straight line.
- Do not attach the height measuring rod to any other but the baby weighing scale KERN MBA-M.
- During installation make sure that the screws are fitted firmly.
- Do not leave a baby unattended.
- When shifting the measuring rod make sure that neither the hands nor the feet of the baby are resting on the measuring rod.
- Clean and disinfect the measuring rod at regular intervals.
- To achieve correct height measuring, we recommend that you involve a second person.

7 Unpacking/installing

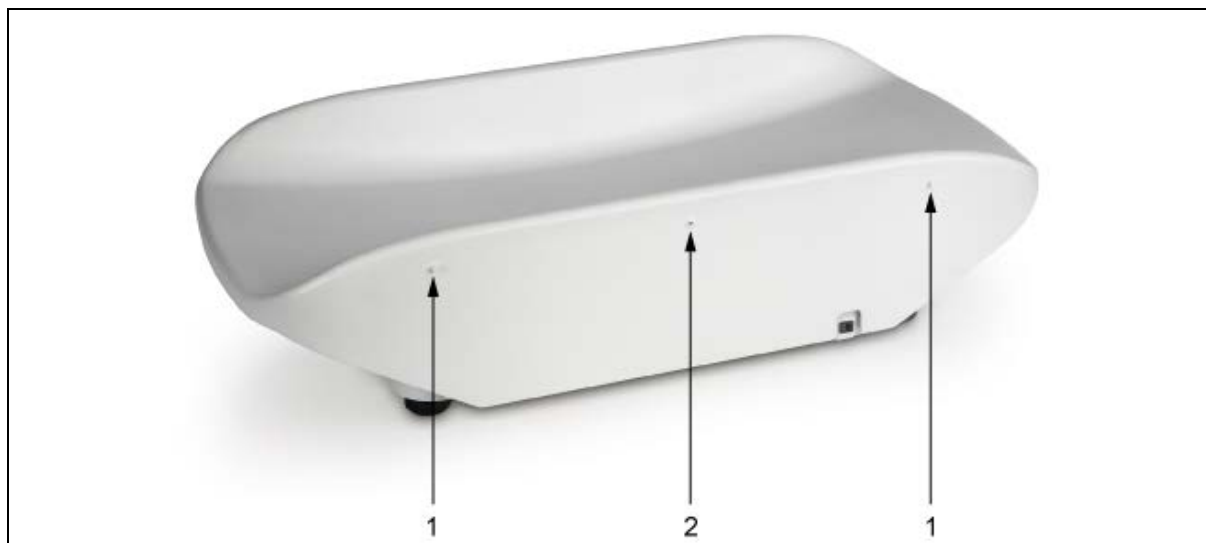
Testing upon acceptance Please check packaging as well as the height meter on receipt for possibly visible external damages.

Packaging/Return Keep all parts of the original packaging for a possibly required return. Only use original packaging for returning.

Scope of delivery

- Height measuring rod
- 1 Fixing screw
- Operation manual

Installing:



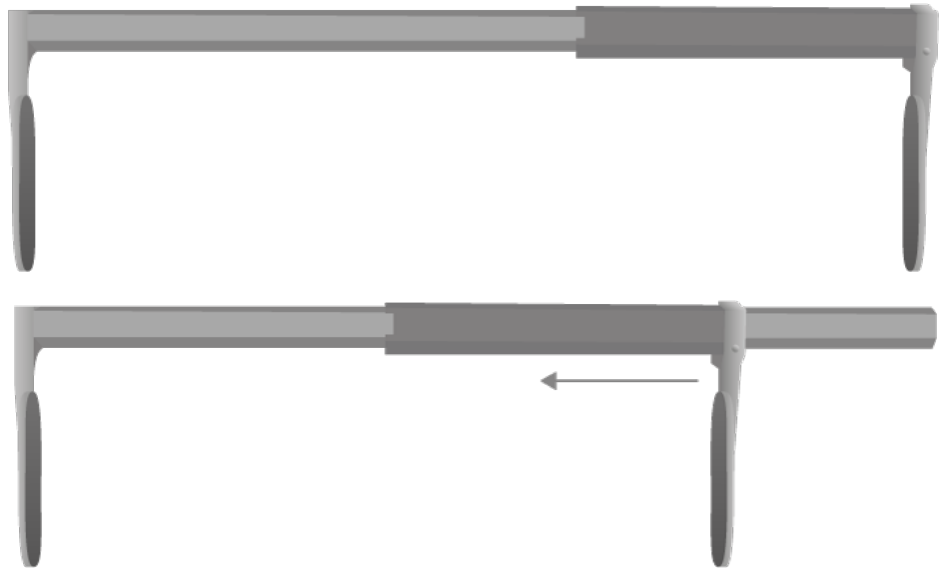
Place the length meter on the edge of the housing.
The length meter should be clipped on the 2 pins (1) on the left and right side.



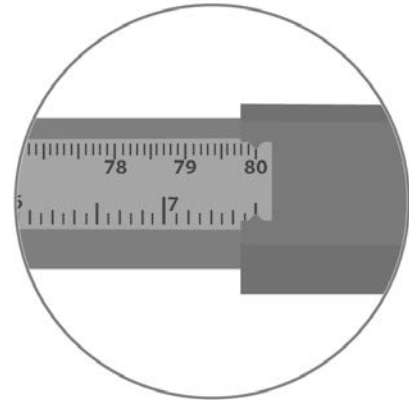
Fix it with the delivered screw on the center hole (2).
To access the screw hole on the length meter, it must be fully extended.



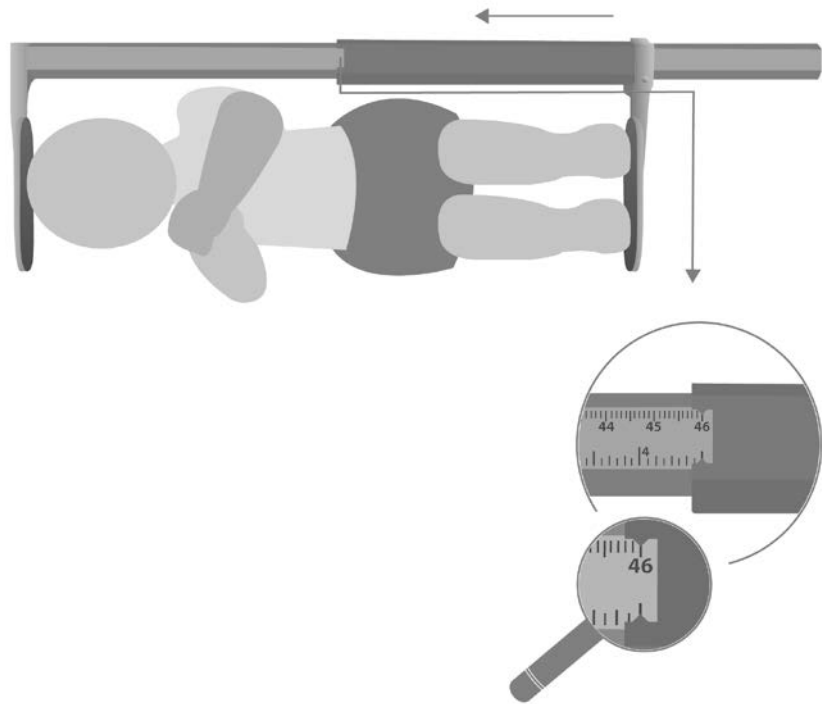
8 Body height measurement




Fixed stop
min. 30 cm




Movable stop
max. 80 cm



- ⇒ Position the baby in a way that the head touches gently the fixed stop.
- ⇒ Shift caliper gauge acc. to fig. till the heel stop.
- ⇒ Read the body height.

	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Do not leave a baby unattended. ⇒ When shifting the measuring rod, make sure that no harm is done to the baby and that its hands and feet do not rest on the measuring rod. ⇒ Press the baby's knees gently onto the weighing pan.
---	--

	<p>For the correct height measurement, the accuracy is down to 5 mm.</p>
---	--

9 Cleaning, Maintenance, Disposal

**Cleaning
Disinfection**

Clean the height measuring rod with household detergent or commercially available disinfectant, e.g. 70% isopropanol. We recommend a disinfectant suitable for wiping disinfection. Please follow manufacturer's instructions.

Do not use abrasive or aggressive cleaners such as spirits or alcohol or similar as they might damage the high-quality surface.

Sterilisation

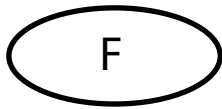
Sterilisation of the appliance not allowed.

Disposal

Disposal of packaging and height meter must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.



Do not spray the height measuring rod with disinfectant.
Remove dirt immediately



KERN MBA-A01

Version 1.3 2021-10

Notice d'utilisation

Toise de mesure mécanique

Table des matières

1	Caractéristiques techniques	2
2	Déclaration de conformité.....	3
3	Aperçu de l'appareil.....	4
4	Explication des symboles graphiques.....	5
5	Indications fondamentales (généralités)	6
6	Indications de sécurité générales	7
7	Déballage/assemblage	8
8	Mesure de la taille corporelle.....	10
9	Nettoyage, maintenance, mise au rebut	12

1 Caractéristiques techniques

KERN (Type)	TMBA-A01-A
Modèle	MBA-A01
Plage de mesure	30 – 80 cm
Lisibilité	1 mm
Tolérance	5 mm
Dimensions (larg x haut x prof) mm	850 x 240 x 60 mm
Gamme de températures	+10°C ... +40°C
Poids net	env. 360 g
Homologué comme produit médical selon Directive 93/42/CEE (CE 0297)	Catégorie I avec fonction de mesure



La toise de mesure de la taille corporelle est uniquement adaptée au pèse-bébé KERN MBA-M.

2 Déclaration de conformité

La déclaration de conformité actuelle EC/EU peut être appelée dans:

www.kern-sohn.com/ce

3 Aperçu de l'appareil



1. Toise de mesure
2. Butée de tête
3. Calibre à coulisse / butée de talon

4 Explication des symboles graphiques

SN WD 20xxx

Désignation du numéro de série de chaque appareil;
apposé sur l'appareil et sur l'emballage.

Numéro à titre d'exemple



2020-10

Identification de la date de fabrication du produit
médical.

Année et mois à titre d'exemple



„Attention, Prenez en compte le document joint“,
voire „Prendre en compte la notice d'utilisation jointe“



"Observer la notice d'utilisation"



"Observer la notice d'utilisation"



**Kern & Sohn GmbH
D-72336 Balingen
Ziegelei 1**

Marquage de fabricant du
produit médical avec l'adresse

10°C / 40°C

Limitation de la température en cours d'application
avec indication de la limite inférieure et supérieure
(température ambiante tolérée)

Indications de la température à titre d'exemple

5 Indications fondamentales (généralités)



Cette toise de mesure de la taille corporelle est destinée conformément à la directive 93/42/CEE à la détermination de la taille corporelle pour l'exercice de médecine en vue de la surveillance, de l'examen et du traitement médical.

Définition de l'utilisation

Indication:

- Détermination de la taille corporelle dans le cadre de la médecine.
- La toise de mesure est appliquée à la tête et aux pieds du nourrisson couché, de sorte qu'une taille corporelle puisse être lue sur une échelle.

Contre-indication:

Il n'y a pas de contre-indication connue.

Utilisation conforme

Cette toise de mesure sert à la détermination de la taille de nourrissons couchés dans des salles de traitement médical. Cette toise de mesure est appropriée pour mettre en évidence, prévenir et suivre l'évolution de maladies.

Il est à remarquer que cette toise de mesure ne doit entrer en contact qu'avec une peau indemne.

Utilisation inadéquate

Le concept de cette toise de mesure ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de mesure erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction.

La toise de mesure ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

Garantie



La garantie n'est plus valable en cas de

- Non-observation des prescriptions figurant dans notre notice d'utilisation
- Utilisation outrepassant les applications décrites
- Modification ou ouverture de l'appareil
- Dommages mécaniques et dommages occasionnés par les produits, les liquides, l'usure naturelle et la fatigue.
- Implantation ou assemblage inappropriés.

Surveillance des instruments de contrôle

Un contrôle métrologique de l'exactitude de la toise de mesure corporelle est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

6 Indications de sécurité générales

	⇒ Lisez attentivement la totalité de cette notice d'utilisation avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.	
---	---	---

Formation du personnel

Pour l'utilisation et l'entretien réglementaire du produit, le personnel médical professionnel doit appliquer et observer les consignes données dans la notice d'utilisation.

Prévention de la contamination

Pour éviter les contaminations croisées (mycoses,...), il faut régulièrement nettoyer les pièces qui entrent en contact avec le patient.

Recommandation:

Après chaque application, qui pourrait entraîner une contamination potentielle (p. ex. en cas de contact direct avec la peau).

Prescriptions de sécurité

- Observer la notice d'utilisation.
- N'utiliser que le matériel de montage joint aux fournitures.
- Lors du montage il faut s'assurer que la toise de mesure est correctement assemblée.
- Veiller en décalant la toise de mesure que le nourrisson à mesurer ne soit pas blessé.
- La mesure de la taille corporelle ne fournit des valeurs fiables que si les talons, le dos et la tête sont dirigés droit en avant.
- Fixer la toise de mesure de la taille uniquement au pèse-bébés KERN MBA-M.
- Veiller lors du montage à bien serrer les vis
- Ne jamais laisser le nourrisson sans surveillance
- Veiller en décalant la toise de mesure que ni les mains ni les pieds du nourrisson ne se trouvent sur la toise de mesure
- Nettoyer et désinfecter régulièrement la toise et la balance
- Pour réaliser une mesure correcte de la taille, la présence d'une deuxième personne est recommandable.

7 Déballage/assemblage

Contrôle à la réception de l'appareil

Contrôlez immédiatement après la réception l'emballage ainsi que l'appareil après le déballage sur l'absence d'éventuels vices extérieurs visibles.

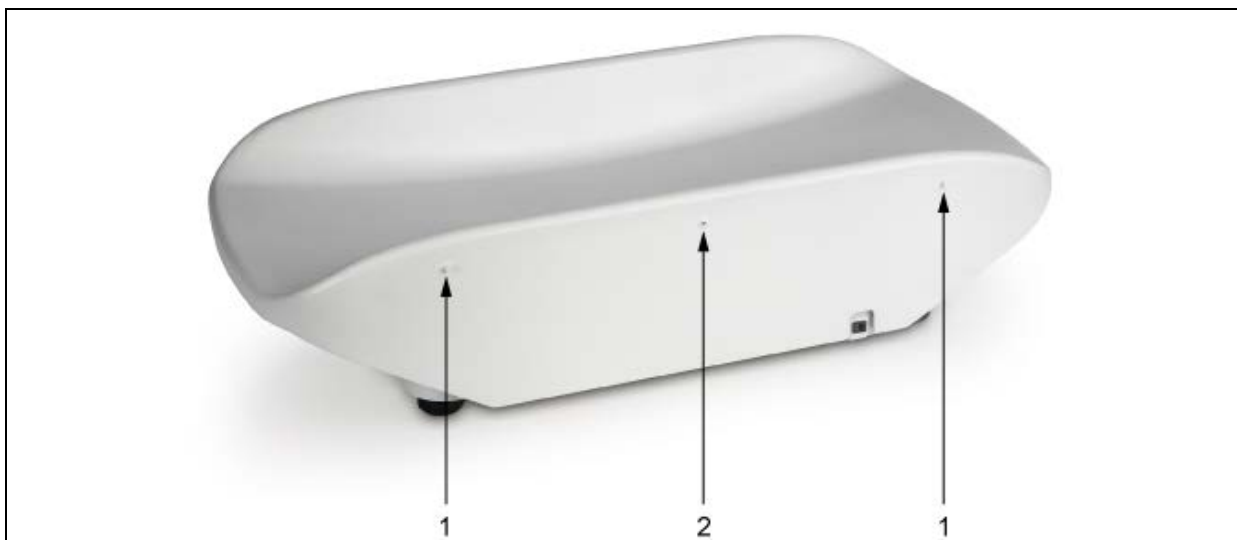
Emballage / transport en retour

Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour. L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.

Etendue de la livraison

- Toise de mesure de la taille corporelle
- 1 Vis de fixation
- Notice d'utilisation,

Implantation:



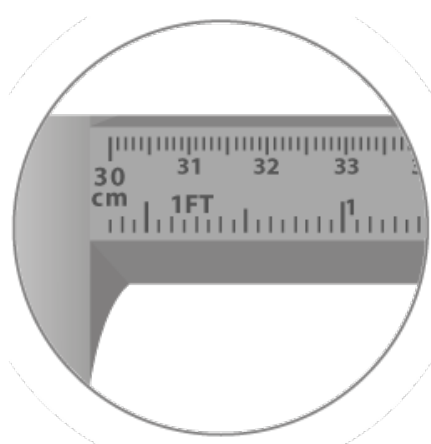
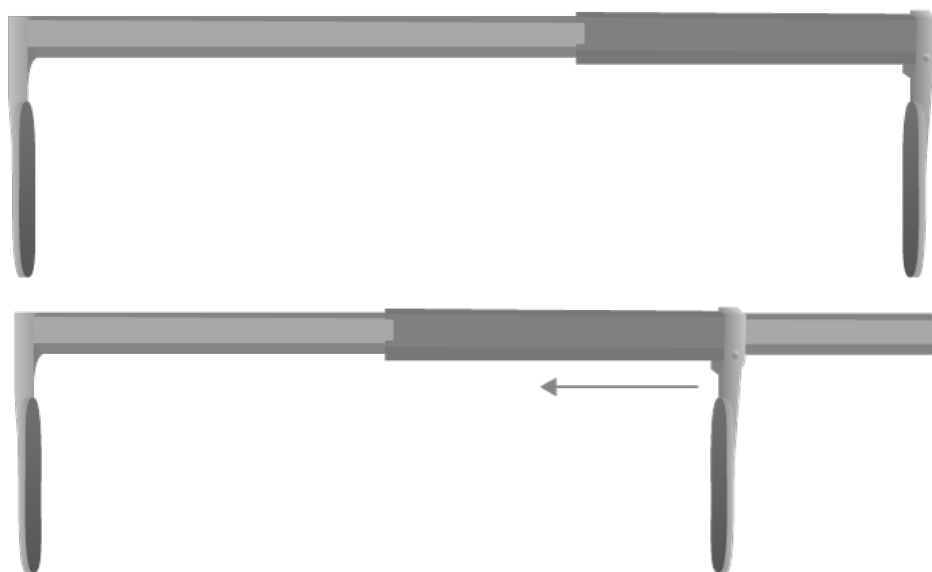
Poser la toise de mesure de la longueur sur le bord du boîtier. Faire encliqueter la toise de mesure de la longueur sur les deux goupilles (1) à droite et à gauche.



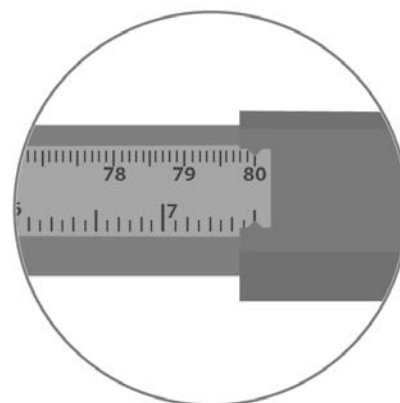
Fixer au trou central (2) à l'aide de la vis fournie. Déployer la toise de mesure de la longueur complètement afin d'arriver au trou de vissage.



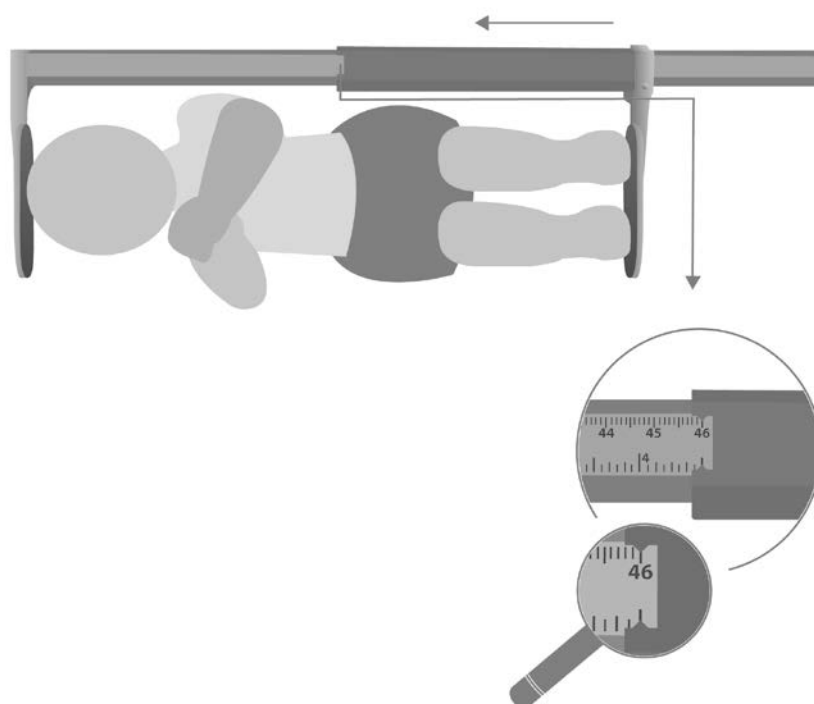
8 Mesure de la taille corporelle




Butée fixe
min. 30 cm




Butée décalable
max. 80 cm



- ⇒ Installez le nourrisson de façon à ce que la tête s'applique doucement à la butée fixe.
- ⇒ Glissez le calibre à coulisse comme sur la fig. jusqu'en butée de talons.
- ⇒ Lire la taille corporelle.

	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ne jamais laisser le nourrisson sans surveillance ⇒ Veiller en décalant la toise de mesure que le nourrisson ne se blesse pas et que ses mains et ses pieds ne se trouvent pas sur la toise de mesure ⇒ Appuyer avec précaution les genoux du nourrisson sur le plateau de pesée
---	--

	<p>La mesure de taille du corps correctement effectuée donne une précision de 5 mm.</p>
---	---

9 Nettoyage, maintenance, mise au rebut

Nettoyage
Désinfection

Nettoyer exclusivement la toise de mesure de la taille avec un produit nettoyant de ménage usuel ou un désinfectant marchand courant, p.ex. 70% isopropanol.
Nous conseillons d'essuyer avec un désinfectant. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.

N'utilisez pas de détergents corrosifs contenant de l'alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.

Stérilisation

La stérilisation de l'appareil n'est pas autorisée.

Élimination

L'élimination de l'emballage et de la toise de mesure de la taille doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.



Ne pas pulvériser de désinfectant sur la toise de mesure.
Enlevez les salissures sur-le-champ